



# Petrotecnica hace 50 años



## Actividades del I. A. P.

### INTERESANTE LABOR CUMPLE LA COMISION DE EDUCACION DEL I. A. P.

La Comisión Directiva del Instituto Argentino del Petróleo, considerando la posibilidad de colaborar con las autoridades nacionales en la difusión de conocimientos relativos a la industria del petróleo, dentro del ámbito de la enseñanza primaria y secundaria, dispuso la creación de una comisión que se denominó de "Educación", integrada por varios de sus miembros, asesorados por los miembros de la Comisión de Relaciones Públicas del Instituto. En principio, se fijó un temario de 9 puntos que abarca todo lo que puede intentarse para difundir conocimientos sobre el petróleo en forma orgánica, progresiva y uniforme en todos los establecimientos de enseñanza.

La nueva comisión realizó su primera reunión el 20 de octubre de 1959 y desde esa fecha viene efectuando reuniones periódicas para cumplir eficazmente con la finalidad que persigue el I. A. P.

Como primer punto, se determinó desde qué nivel de la enseñanza era aconsejable introducir el tema "petróleo", para que sea debidamente comprendido y despierte interés en los alumnos. Al respecto, se convino en que lo más adecuado era partir del último grado de la enseñanza primaria, es decir, 6° grado.

Posteriormente se consideró el tipo de enseñanza a implantar y el material didáctico a emplear. Partiendo de la base de que varios países americanos y europeos tienen solucionado el problema, se resolvió reunir todos los antecedentes que fuera posible. Pudo reunirse así gran cantidad de material didáctico, de programas para diversos niveles de enseñanza y finalmente de especialización de científico sobre el tema. El American Petroleum Institute; el Instituto Francés del Petróleo; el Ente Nazionale de Idrocarburi de Italia; el Petroleum Information Bureau, de Inglaterra y material de Universidades donde se dictan cursos de la especialidad, han sido las fuentes de origen del copioso material reunido a tales efectos.

También se contó con material que editan las empresas petroleras del país, YPF, Esso y Shell, y que en forma regular distribuyen con fines didácticos.

ser dictado en los cursos de 6° grado de las escuelas primarias. Este trabajo inicial, se encuentra sometido a la aprobación de la Comisión Directiva del I.A.P., para que oportunamente lo ofrezca a las autoridades de la enseñanza, como primera colaboración del Instituto para difundir conocimientos básicos del petróleo, sus derivados y sus aplicaciones. Es de esperar que este primer paso permita unificar la enseñanza de un tema de rigurosa actualidad, y de tanta trascendencia para el progreso económico del país.

La Comisión de Educación continúa su labor preparando en la actualidad material destinado a la enseñanza secundaria no especializada en el tema.

### SERVICIO DE TRADUCCIONES TECNICAS

La frecuente necesidad de utilizar en la industria petrolera libros técnicos escritos en idiomas extranjeros, así como artículos, manuales de instrucciones, etc., cuya especial terminología escapa a los conocimientos habituales de los traductores no especializados, ha motivado la creación de un servicio de traducciones de textos técnicos, que sin duda será de gran utilidad para los socios del I. A. P.

El equipo de traductores técnicos formado se irá ampliando a medida que los mayores requerimientos así lo exijan; mientras tanto, los profesionales interesados en ofrecer sus servicios pueden ponerse en comunicación con la secretaría del I. A. P., a fin de tenerlos en cuenta en su oportunidad.

Para los socios del I. A. P., se ha establecido la siguiente tarifa: Por traducción de texto, mSn 0,60 por palabra; planos, ilustraciones y grabados, precio a convenir. Para los no socios, esta tarifa sufre un pequeño recargo.

Cabe hacer notar que en todos los casos, las traducciones se encuentran bajo la directa supervisión de especialistas en la industria petrolera.

### GLOSARIO TECNICO

En atención a los continuos requerimientos que se nos formulan con respecto al "Glosario técnico de la Industria del Petróleo", cuya segunda edición está preparando actualmente el I. A. P., informamos que nuestros lectores que se está completando la tarea de corrección de pruebas de imprenta, prevén que para mediados del mes de agosto se encontrará impreso, a disposición de los interesados.

ORGANO DE DIFUSION DEL  
**INSTITUTO  
ARGENTINO  
DEL  
PETRO**

Constituido el 25 de julio de 1927 como continuación de la Junta Argentina del Instituto Sudamericano del Petróleo, fundado el 18 de diciembre de 1941.

Av. SANTA FE 1145  
T. E. 44-2738  
BUENOS AIRES

COMISION DIRECTIVA:

Notas de Actualidad

EL DOCTOR  
JUAN JOSE BRUNO  
ASUMIO  
LA PRESIDENCIA  
DE Y. P. F.



Con motivo de la aceptación de la renuncia presentada por el Dr. Horacio Aguirre Leizaola a la presidencia del Directorio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, el Poder Ejecutivo, con acuerdo del Senado de la Nación, designó para el cargo al Dr. Juan José Bruno, quien venía desempeñándose como Vicepresidente 1º del mencionado organismo.

El Dr. Bruno asumió el cargo con fecha 1º de junio, realizándose con tal motivo una ceremonia en el salón de actos de Y. P. F., a la que asistieron el Ministro de Economía, Ing. Alvaro Alsogaray, el Secretario de Industria, Dr. Juni, numerosas personalidades políticas y calificados dirigentes del mundo petrolero. Ante una concurrencia que colmó el salón de actos habilitado al efecto, el Dr. Juni puso en posesión del cargo de Presidente del Directorio de Y. P. F. al Dr. J. J. Bruno, quien pronunció un conceptuoso discurso, en cuyo transcurso informó de la orientación que imprimirá a su labor al frente del organismo estatal del petróleo, Cerrando el acto, el Ing. Alsogaray improvisó una alocución en la que

puso de relieve las condiciones del nuevo Presidente de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, anunciando al mismo tiempo nuevas directivas para la consideración de los problemas petroleros.

El Dr. Juan José Bruno nació en Concepción del Uruguay, Entre Ríos, el 29 de marzo de 1912; cursó estudios en la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad de Córdoba, de la que egresó en 1936. Una activa y prolongada militancia política lo llevó a ocupar destacadas posiciones partidarias. Además, desde el 2 de mayo hasta el 8 de diciembre de 1958, fué asesor del ministro de Asistencia Social y Salud Pública, y a partir de esta última fecha, integró el directorio de Y. P. F. como vicepresidente 1º.



El Doctor Juan José Bruno pronunciando su discurso al asumir el cargo.



Vista del numeroso público que asistió a la ceremonia.

SUMARIO

Homenaje a Mayo (Editorial), 15

ACTIVIDADES DEL I. A. P.

Interesante labor cumple la Comisión de Educación del I. A. P., 16

Servicio de traducciones técnicas, 16

El Instituto contará con su sede propia, 17

Comenzó el ciclo de conferencias del I. A. P., 17

Desdoblamiento de una comisión interna, 18

Seguro de vida colectivo, 18

Conferencia en la Delegación en C. Rivadavia, 18

Nuevos Socios del I. A. P., 18

Soñado éxito alcanzó la exposición de textos científicos, 19

Iniciativa de un profesional relacionada con instrumentos de medición y control para refinación de petróleo, 19

Se postergó el simposio organizado para determinar el número octónico de las naftas, 19

Bibliografía, 20

CONFERENCIAS

- Nacimiento y desarrollo mundial del perfilaje eléctrico. Por el Ing. Adolphe Ugano, 22
- Combustión de hidrocarburos líquidos. Por el Ing. J. Agust, 24

NOTAS DE ACTUALIDAD

- El Dr. Juan José Bruno asumió la presidencia de Y. P. F., 39
- Activa prosecución de las obras de la nueva destilería Y. P. F. de "Luján de Cuyo", 42
- Celebró la Semana de la Ingeniería Argentina, 44
- También se realizó la Semana de la Geografía, 44
- Informaciones varias, 46

Registro de la Propiedad Nº 646.418  
Director Técnico: Victor Sulimovich

más tambores...  
para  
más petróleo!



Fabricamos todos los tipos de tambores desde 3 hasta 240 litros.

Recomendamos especialmente nuestros tambores hechos especialmente para productos que abren al viento.



Los productos del petróleo se envían en tambores.

acompañando al progreso  
Petrotecnia • junio, 2010-1105

Ipsam